



EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR
FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ KÖZPONT

BUDAPEST 1088 MÚZEUM KRT. 4/F. TEL: 411-6500/5894, FAX: 485-5217

Meghívó

“A magyar fordítók és tolmácsok napja”

rendezvényeire

Helyszínek:

Csütörtök délelőtt és délután:

ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. “A” épület, földszint
Dékáni Tanácsterem

Csütörtök este:

Öregdiák találkozó: ELTE BTK FTK
1088 Múzeum krt. 4. “F” épület, I. emelet, FTK összes termei

Péntek:

MTESZ Irodaház Bp. 1055 Kossuth Lajos tér 6-8.

2005. március 31. csütörtök

Délelőtti ülés 9.30-14.00. Végleges program

FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2005
VII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS
ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ

*Helyszín: ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. „A”épület földszint
Dékáni Tanácsterem*

**A FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD PROGRAM HALLGATÓINAK
BEMUTATKOZÁSA**

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
Elnök:	Nyomárkay István, egyetemi tanár
10.00 – 10.10	Klaudy Kinga, egyetemi tanár
	Megnyitó
10.10 – 10.30	Kovács Péterné, Dudás Andrea
	Korpusznyelvészeti eszközök felhasználása a turisztikai szövegek kutatásában
10.30 – 10.50	Vándor Judit
	Újrafordítás, adaptáció
10.50 – 11.10	Szabó Helga
	Fordítás és ideológia
11.10 – 11.30	Horváth Péter Iván
	A tulajdonnevek fordítása
11.30 – 11.40	Vita, hozzászólások
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET- A konferencia vendégeit kávé és pogácsa várja az alagsorban.
Elnök:	Banczerowski Janusz, egyetemi tanár
12.00 – 12.20	Paksy Eszter
	Szerzői jelenlét a médiafordításban
12.20 – 12.40.	Somos Edit
	Retorika és tolmácsoláskutatás
12.40 – 13.00	Jantsits Ágnes
	Médiatolmácsolás
13.00 – 13.20	Lengyel István
	A fordítási terminológiáról
13.20 – 13.30	Vita, hozzászólások
13.30 – 15.00	EBÉDSZÜNET

2005. március 31. csütörtök

Délutáni ülés 15. 00.-19.00 Végleges program

FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2005
VII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS
ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ

*Helyszín: ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. "A" épület, földszint
Dékáni Tanácsterem*

FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS AZ EURÓPAI UNIÓBAN

- 15.00 – 15.20 REGISZTRÁCIÓ
Elnök: Klaudy Kinga, egyetemi tanár
15.20 – 15.30 Manherz Károly, egyetemi tanár, az ELTE dékánja
Megnyitó
15.30 – 16.00 Michael McAlinden, Európai Bizottság, Fordítási Főigazgatóság,
Magyarországi Kirendeltsége
**Translation and Interpreting at the European Commission: One
Year After Enlargement**
16.00 – 16.30 Prószéky Gábor, igazgató, MorphoLogic
A fordító legújabb számítógépes segédeszközei
16.30 – 17.00 Somssich Réka, főosztályvezető helyettes, IM, Európai Ügyek
Főosztálya
Az európai uniós joganyag fordításának helyzete a csatlakozás után
17.00 – 17.30 KÁVÉSZÜNET- A konferencia vendégeit kávé és pogácsa várja az
alagsorban.
17.30 – 17.50 Volford Katalin, az Európai Parlament tolmácsa
Tolmácsolás az Európai Parlamentben
17.50 – 18.10 Kertész-Farkas Csaba, az Európai Központi Bank magyar fordítója
Többnyelvű kommunikáció az Európai Központi Bankban
18.10 – 18.20 Hozzászólások: Benedicty Gergely, Varga Géza

18.30 **ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ** az F épület I. emeletén: étel, ital
osztálytalálkozók: Európa terem I/5: EU-tolmácsok, angolok és
spanyolok), I/6: EU-fordítók, I/7: franciások, I/8: németesek,
I/9: oroszok

FTK Visszajelzés: Eiler Miklósne
ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Központ
Budapest, 1088 Múzeum krt 4. "F" épület, Tel: 411-6500 Fax: 485-5217
E-mail: aeiler@ludens.elte.hu

2005. április 1. péntek

Az OFFI Rt., az FTK, az MFTE és a BKIK közös szakmai konferenciája

*Helyszín: MTESZ Pesti Konferencia Központ Irodaház, VII. emelet 702.
Budapest, 1055 Kossuth Lajos tér 6-8.*

A NYELVI KÖZVETÍTŐI SZAKMA JELENE AZ EURÓPAI UNIÓBAN

09.00 – 09.20	REGISZTRÁCIÓ
Elnök:	Szappanos Géza, az OFFI vezérigazgatója
09.20 – 09.30	dr. Fazekas Judit államtitkár, Igazságügyi Minisztérium
	Megnyitó
09.30 – 10.00	Klaudy Kinga, ELTE FTK
	A fordítás szövegszintű problémái
10.00 – 10.30	Kurián Ágnes, ELTE FTK
	Terminológia a fordítás oktatásában
10.30 – 11.00	Szabari Krisztina, ELTE FTK
	Fordítás és tolmácsolás - együtt vagy külön?
11.00 – 11.30	KÁVÉSZÜNET
11.30 – 11.50	G. Láng Zsuzsa, ELTE FTK
	Blattolás a fordításban és a tolmácsolásban
11.50 – 12.10	Boronkay Roe Zsuzsa, ELTE FTK
	A tolmácsolás és a stressz
12.10 – 12.30	Jantsits Ágnes ELTE FTK/ KTSZSZ
	A Konferenciatolmácsok Szakmai Szövetségének működése
12.30 – 13.00	KÁVÉSZÜNET
FÓRUM	
13.00 – 16.00	A hiteles fordítói kamara létrehozásának esélyei és működésének elvei Vitaindítót tart: Szappanos Géza vezérigazgató, OFFI Rt. Elter István elnök, BKIK Fordító és Tolmács Szakmai Osztály Varga-Haszonits István elnök, MFTE
16.00 – 18.00	OFFI-ÁLLÓFOGADÁS

OFFI visszajelzés: Gáspár Jánosné
OFFI Rt: 428-9652, 428-9608
E-mail: gaspar@offi.hu